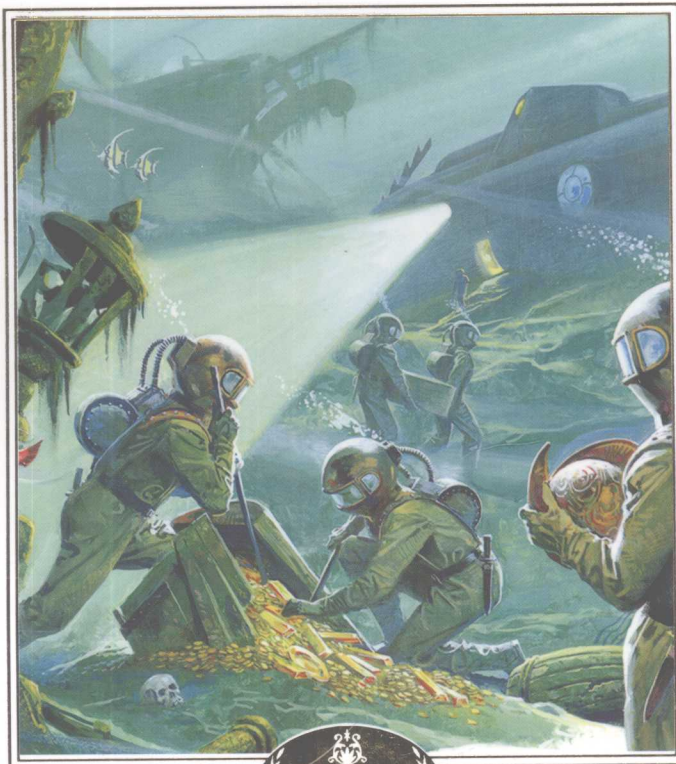


20,000 Leagues Under the Sea

海底两万里

[法] 儒勒·凡尔纳 著



世界文学名著
专家导读版

明天出版社

世界文学名著专家导读版

20,000 Leagues Under the Sea

海底两万里

[法]儒勒·凡尔纳 著

付睿绪 译

钟洁 译审



明天出版社

图书在版编目(CIP)数据

海底两万里 / [法] 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 付睿绪译.

— 济南: 明天出版社, 2009.4

(世界文学名著专家导读版)

ISBN 978-7-5332-6063-7

I. 海… II. ①凡… ②付… III. 科学幻想小说—法国—近代 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 035092 号

责任编辑 李蔚红

美术编辑 武岩群

世界文学名著专家导读版

海底两万里

[法] 儒勒·凡尔纳 著 付睿绪 译 钟洁 译审

出版人 刘海栖

出版发行 明天出版社

济南经九路胜利大街 39 号 邮编: 250001

http: //www.sdpress.com.cn http: //www.tomorrowpub.com

经 销 新华书店

印 刷 山东新华印刷厂临沂厂

版 次 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

规 格 118 × 169 毫米 32 开本

印 张 12

I S B N 978-7-5332-6063-7

定 价 12.00 元

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换 电话: (0531) 82098710

山东省著作权合同登记号:

图字 15-2004-002

20,000 Leagues Under the Sea—

Copyright © RCS Libri S.P.A., Milano, Italy

© Nova - San Paulo, Brasil

Chinese language publishing rights arranged with RCS Libri S.P.A. through

Sigma TR Literary Agency

Chinese language copyright © 2005, 2009 Tomorrow Publishing House



20,000 Leagues
Under the Sea

海底两万里



目录

飞逝的暗礁 / 1
赞成与反对的争论 / 7
悉听先生尊便 / 13
尼德兰 / 21
寻求冒险 / 29
全速前进 / 37
无名类鲸鱼 / 51
动中之动 / 63
尼德兰的愤怒 / 73
海中人 / 81
“鹦鹉螺”号 / 93
一切全靠电 / 99
几组数据 / 107
黑潮 / 113
一封邀请信 / 121
漫步海底平原 / 131

20,000 Leagues Under the Sea



CONTENTS

- 海底森林 / 137
- 太平洋下四千里 / 143
- 瓦尼科罗群岛 / 149
- 托里斯海峡 / 157
- 岛上的几天 / 165
- 尼摩船长的雷电 / 171
- 噩梦 / 183
- 珊瑚王国 / 189
- 印度洋 / 197
- 尼摩船长的新主张 / 201
- 价值千万法郎的珍珠 / 205
- 红海 / 213
- 阿拉伯海底隧道 / 217
- 希腊群岛 / 227
- 在地中海的两天两夜 / 237
- 维哥湾 / 241

消失的大陆 / 249
海底煤矿 / 255
萨尔加斯海 / 263
抹香鲸和长须鲸 / 267
冰山 / 277
南极 / 285
意外还是事故 / 291
缺氧 / 297
从合恩角到亚马孙河口 / 307
章鱼 / 315
墨西哥湾暖流 / 325
西经 17° 28' 北纬 47° 24' / 331
大屠杀 / 335
尼摩船长的最后几句话 / 345
结尾 / 353

目录

20,000 Leagues Under the Sea



专家导读

背景知识 / 358

作家介绍 / 376

作品概述 / 377



20,000 Leagues Under the Sea

20,000 Leagues Under the Sea



飞逝的暗礁

谁也没法解释1866年所发生的怪事到底是怎么回事。就因为没法解释，人们在很长时间内都对它难以忘怀。港口居民也好，内陆居民也好，全都对此议论纷纷。欧洲和美洲的大商人、船主、船员和各国的海军官员，后来连各国政府都对此极为关注。

事情是这样的：不久以前，在海上航行的船只碰见了一只“庞然大物”。它呈长长的梭状，有时像荧光灯一样发光，体积和行动又都和鲸鱼截然不同。

根据各种航海日志对它的描述，这个怪物有极其出色的运动速度，能够瞬间即逝，拥有奇特的生命力



20,000 Leagues
Under the Sea

海底两万里



量。如果说它是一种鲸鱼的话，那么迄今为止，在已知的鲸鱼中，没有一种可与之比较，它实在太大了。

确实，将调查的结果平均计算一下的话，如果这个生物真的存在，那么它的体积比现在所知道的最大的鲸鱼的体积还要大很多。

但是毫无疑问，这个东西是存在的。它的出现让全世界的人都兴奋起来。我们只靠好奇心就会觉得它的出现不是什么不可思议的事情了。

1866年7月20日，加尔各答布纳希海运公司的“希金森”号在大洋洲东海岸八千米处，就曾经见过这个运动着的怪物。刚发现这个怪物的时候，巴克船长还以为是一座无人知晓的巨礁。就在他准备给这个位置测定准确方位的时候，忽然从这怪物嘴中喷射出两股高达五十米的水柱。这么说来，不是这个巨礁上有一个间歇热泉，就是“希金森”号发现的是一种不为人知的水生哺乳动物，它喷射的是气热混合的泡沫水柱。

几天之后的7月23日，西印度太平洋航运公司的“克里斯托巴尔克伦”号也在太平洋上目睹了同样的事实。这就说明，这个怪物能以飞一般的速度移动。因为“希金森”号和“克里斯托巴尔克伦”号曾分别在相距七百海里的不同地方见过它，而相隔的时间只有



20,000 Leagues Under the Sea

三天。

半个月之后，这只怪物再次在两千海里之外的地方被发现。当时在美国和欧洲之间的大西洋上行驶的法国“海尔维亚”号和英国的蒸汽油轮“山农”号，分别在西经 $69^{\circ}35'$ 、北纬 $42^{\circ}15'$ 的地点发现了这个怪物。同时根据观察推测，这只怪物的长度超过了一百米。虽然“海尔维亚”号和“山农”号首尾相连即达一百米，而和这只怪物相比看起来仍然很微不足道。而那些出现在阿留申群岛的久兰马克岛和翁居里克岛附近的海面上的鲸鱼则没有超过五六十米的。

在各大城市，这怪物变得家喻户晓。人们在咖啡馆里赞叹它，在报纸上谈论它，在剧场里演出它。这就产生了这只怪物存在的无休止的传说。

对此表示相信和怀疑的人开始通过报纸和杂志进行无休止的争论。怪物的存在成了刺激人们的话题。杂志里全是一些专家和外行对这一值得大家关注的事件的报道。

但是在1867年的最初一两个月里，这事件似乎已经被遗忘了，因为这一段时间它没怎么出现。

3月5日，蒙特利尔海运公司的“摩拉维安”号正在西经 $72^{\circ}15'$ 、北纬 $27^{\circ}30'$ 的海面上行驶。触礁事故



20,000 Leagues
Under the Sea

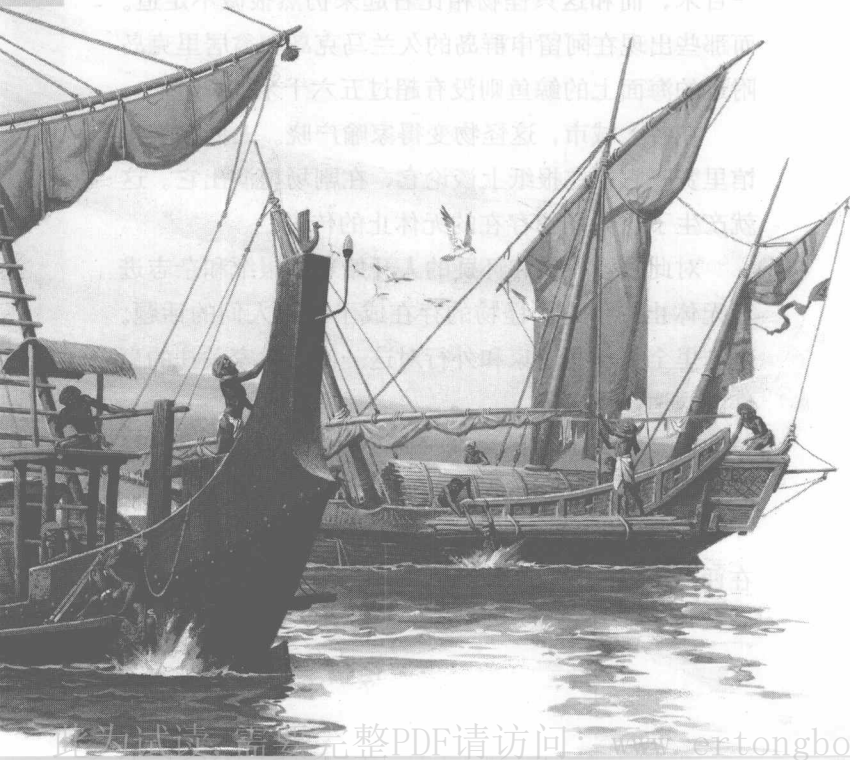
海底两万里



大约发生在凌晨五点左右。刚刚起床的船员突然听到几声令人恐惧的声音，大副仔细观察了船的后半部，但只看到了一个漩涡正在远离。“摩拉维安”号受损不严重，只是在仔细测量了该地点后就继续航行了。

如果不是一个月后同样的事情再次发生的话，也许它就会像其他的事情一样被人们遗忘。

“斯戈蒂亚”号是世界著名船舶公司所属的一条



20,000 Leagues Under the Sea



客轮，也是世界上最豪华的客轮之一。因此“斯戈蒂亚”号的出事让全世界再次为之侧目。

1867年4月13日，海上风平浪静，“斯戈蒂亚”号正在西经 $15^{\circ}12'$ 、北纬 $45^{\circ}37'$ 的海面上航行。

大约12点17分左右，乘客们正在中央大厅里用餐。就在这时，“斯戈蒂亚”号船尾的某个地方发生了一次轻微的撞击。

其实并不是“斯戈蒂亚”号撞上了什么，而是它被别的东西撞了。

“船要沉没了！我们的船要沉了！”

如果不是有一位船员跑到甲板上去大声喊叫，恐怕谁也不知道这次撞击。乘客们陷入了恐慌，船舱内一片骚动。但是安德森船长使他们镇定下来，因为实际上并不是一次迫在眉睫的危险，“斯戈蒂亚”号共有七间船舱，即使某个部分进了水，船也不会那么容易就沉没的。

潜水员去水下查明情况。在水面以下大约两米处的地方发现了一个直径大约为两米的大洞。安德森船长不得不决定在半沉没状态下继续向利物浦港口航行，但是船比预定的时间晚到了三天，这使得人们全都惶惶不安。



20,000 Leagues
Under the Sea

海底两万里



船舶工程师对“斯戈蒂亚”号进行了仔细检查，在看到船上出现的那个规则的等边三角形缺口时，工程师们简直不敢相信自己的眼睛。创面非常整齐，恐怕连打洞钳都不能干得这么漂亮。

因为这次事件，舆论再次开始沸腾起来。

这件事的发生，使各大洲之间的航行变得越来越不安全。大家都一致要求，不择一切手段，一定要把这令人生畏的怪物除掉。

您，抑或是大士士道甲降頭長補對一青景不果取
內創讓，謝您丁人部口審乘。击戰力發敵賊不出新前
亥式因，來不空海口斷對斗強森弱安景財。悔離其
共早“亞蒂艾博”，劍前前即軍資既光一景不共土補安
容公聯會不出讓，水丁抵台端个某費明，領強同土青
。前對其藤長

役米兩內大不則面水奇。品對即查不本去員本替
韻森樹支。局大前米兩式與大登直个一丁應袋衣眼前
，吞龍口張龍聲降向藝精不悉外好活半亦強央不粉不斗
聯聯全口人界更亥，天丁丁既前同即前強出排和用
。安不對

20,000 Leagues Under the Sea

20,000 Leagues Under the Sea



赞成与反对的争论

这件事情发生的时候，我正从美国内布拉斯加州的蛮荒地区探险回来。当时我是以法国自然博物馆的教授身份参加这次探险的。在内布拉斯加州完成几个月的探险之后，我在3月底到了纽约，准备整理我那些珍贵的标本，并预计在5月初返回法国。而“斯戈蒂亚”号事件就发生在我整理珍贵的动植物标本期间。我对这个热点事件非常了解，但是，我却始终不敢下一个结论。这是个让我迷惑不解的谜一样的问题。当然，不止我，其他人也对此议论纷纷，最后也是毫无结果。

我到达纽约的时候，人们关于这个怪物的争论正

处于白热化的状态。有些不学无术的人还提出了什么诸如浮动的小岛、会跑的礁石之类的假说，不过早就没人相信他们的话了。随便想想好了，礁石里会有发动机吗？礁石会以这么快的速度移动吗？

而正是因为这个怪物极其出色的移动速度，所以说它是遇难船只之类的说法也是站不住脚的。这样一来，这个问题就只有两种可能的解释了：一种认为它是自然产生的超级怪物，另一种认为它是一艘功率绝佳的潜水艇。

一般来说，大家都普遍支持后一种论点。但是它很快就不攻自破了，因为世界各国，根本就没有一个国家可以制造出这么一艘潜水艇来，再说即使能够制造出来，它也没有可能把所有的人都蒙在鼓里。

到了纽约之后，有几个人想就此征询我的意见。这是因为我在法国的时候曾经出版过一本名为《海底的秘密》的书，而这本书在学术界还是有一定的影响的，我也因此成为了深海研究方面的专家，所以人们对我的意见还是相当重视的。

我一边对该事件的真实性表示怀疑，一边又消极地应对媒体，不想随便地发表自己的观点。但是现在怎么也拖不下去了，因为纽约的《先驱论坛报》已经宣称：皮艾尔·阿龙纳司博士将对深海怪物发表评论。

我不能保持沉默了，所以我在报纸上发表了自己

20,000 Leagues Under the Sea

的观点。我从政治和学术两个方面对这个问题进行了讨论，下面就是我发表在《先驱论坛报》上的一篇文章的摘录：

“在对各种假说进行仔细讨论之后，我们恐怕不得不下这么一个结论：在深海中，确实存在着一种力量极其惊人的海洋生物。

“截至目前，我们对海洋深处仍然一无所知。探测器根本无法到达海洋的最深处。在那深海里到底会有什么样的生物存在呢？在海面以下二三千米以下的海底，如果存在着生物，它们会怎么生存呢？它们又是一种什么样的生命呢？我们对此毫无所知。

“但是我们可以以一种二选一的原则来找到答案。这种二选一的原则就是：在地球上的生物，我们或者认识，或者不认识。

“如果我们确实不认识这种生





物，而大自然又把这种生物的秘密隐藏起来，我们到现在也没能找到解释的话，我们就不得不做好准备去承认：这种生物确实存在，在某些时刻，它也许会心血来潮，从海底浮出水面。

“再来看第二种情况：我们认识这种生物。那么我们就要从已知的、已分类的海洋生物里把它找出来。从这种观点出发，我比较倾向于认为存在一种巨大的独角鲸。一般的独角鲸体长通常只有十几米。如果把这一长度扩大五到十倍，再给它加上与这副身材相匹配的巨大力量，然后加强它那进攻的独角功能，我们就会看到现在我们正在讨论的这只怪兽。它有‘山农’号船员测得的长度，有能够刺穿‘斯戈蒂亚’号船只的冲角以及洞穿一艘轮船船壳的力量。

“所以，在得到更多情报之前，我们只能断定这是一只巨大的独角鲸。它身体庞大，冲角似铁，动力无比。

“这样，这种现象得到了解释。所有目击这个怪物的人们都是看到了一只巨大的独角鲸。当然，这种说法也许根本就是错误的。”

我的文章引起了巨大的反响，人们对此进行了热烈的讨论。有很多人对此表示赞同，因为文章的结尾给了人们任意猜想的空间。人们总是喜欢沉湎于各种幻想之中的，所以海洋又成了这种幻想的最佳场所。